

In this lesson, you will learn "asking people how they are feeling and saying "yes" and "no".

Darija: Lesson 1

A. Asking "how are you" "kidayr/A".

As human we need to communicate daily and get to know new people. Greetings and describing ourselves one of the first sentences we need to start a conversation.

English	Darija	Arabic script
Yes	Ah/ ayeh / n3am	اه /أييه / نعم
No	Lla	لا
Hello!	Salam! / Salamu 3likom	سلام عليكم./سلام!
Are You doing well?	(Wash) Labas 3lik?	واش لابس
Are you fine?	(Wash) Bikhir?	بخير؟
How are you?	Ça va?	سافا؟
Are you good?	mzyan?	مزيان؟
How are you doing?	Kidayr? (masc). kidayra(fem)	كيدايير؟ كيدايرة؟
Everything is well	Kolchi labas	كولشي لابس
Everything is fine/okay	Kolchi bekher	كولشي بخير
Everything is good	Kolchi ça va	كولشي سافا
Everything is good	Kolchi mzyan	كولشي مزيان
Good, thank god!	Mzyan, lHamdulilah!	مزيان الحمد لله
And you?	w nta (masc)/ w nti (fem)?	نتي/ونتا؟
Thank you	Shukran.	شكرا.
Goodbye!	Bslama!	بسلامة

Example 1 : Dialogue 1

Katie: Salam Kara, kidayr(a) labas 3lik ?

Kara: labas lHamdulilah. w nti, ça va?

Katie: ah ! ça va lHamdulilah.

Example 2 : Dialogue 2

Ahmed: Salam, kidayr a Adam, kolchi bikhir?

Adam: Salam! Bikhir lHamdolilah, w nta?

Ahmed: labas, lhamdolilah kolchi mzyan.

Adam: lhamdulilah /

English	Darija	Arabic script
I'm not okay	Machi bikhir	ماشي بيخير
So so	Ns ns	نص نص
In between (so so)	Mabin-o bin	ما بين و بين
I'm feeling good (I'm on form)	(Ana) En form	انا وُن فرم
I'm tired	Ana 3iyana (fem) Ana 3iyan (masc)	أنا عيانة أنا عيان
Excellent (above good)	Fo9 bikhir	فوق بيخير
I'm not on form	Machi en form	ماشي وُون فرم

Greetings dialogue :

Sara: Salam Mary! Kidayra labas ? kolchi mzyan ?

Mary : Salam Sara, fo9 bikhir lHamdolilah, w nti ?

Sara: ana machi bikhr. Ana 3iyana.

B. Asking “kidayr...=how is...”:

How is the family?	Kidayra l3a'ila?	كيدايرة العائلة؟
How is your health	Kidayr(a) m3a s7i7a/s77a?	كيدايرة مع الصحة/الصحة؟
How is the kids	Kidayrin drari?	كيدايرين الدراي؟
How is the weather	Kidayr ljaw?	كيداير الجو؟
How is your husband?	Kidayr rajlk?	كيداير راجلك؟
How is work?	Kidayr(a) m3a lkhdma?	كيدايرة مع الخدمة؟
How is studying?	Kidayr(a) m3a l9raya?	كيدايرة مع القراية؟
How is your wife?	Kidayra mratk/ lmadam?	كيدايرة مراتك/المدام؟
How is your brother?	Kidayr khok?	كيداير خوك؟
How is your sister?	Kidayra khtk?	كيدايرة ختك؟
How is your daughter?	Kidayra bntk?	كيدايرة بنتك؟
How is your son?	Kidayr wldk?	كيداير ولدك؟

More greeting :

Good morning	Sba7 lkhir	صباح الخير
Good afternoon	Msa lkhir	مساء الخير
Goodnight	Tsb7(i)(u) 3la khir	تصبحي على خير
See you later!	Nshofk(om) mn b3d!	نشوفك من بعد
See you tomorrow!	Nshofk ghda!	نشوفك غدا
See you next week!	Nshofk simana jaya!	نشوفك سمانة الجاية
Morning of jasmin	Sba7 lyasmin	صباح الياسمين
Morning of flowers	Sba7 lwrđ	صباح الورد
Morning of light	Sba7 nor	صباح النور
Take care!	Thlla(y) frask	تهلا/ي فراسك

Dialogue1:

Kawtar: salam Mary! Kidayra labas 3lik?

Mary: ahlan Kawtar, labas lhamdolilah, w nti?

Kawtar: lhamdolilah kolchi mzyan, kidayra m3a s77a w lkhdma?

Mary: kolchi bikhir, w nti kidayra m3a l9raya?

Kawtar: lhamdolilah ç ava.

Dialogue 2:

John: Salam Mohammed! Kidayr labas 3lik?

Mohammed: wa3alikom salam john, labas lhamdolilah, w nta kidayr w kidayrin drari w mratk?

John: lhamdolilah kolchi labas! W nta kidayr m3a khok w khtk? Labas 3lihom?

Mohammed: lhamdolilah bikhir.

Exercise 1: Match the words with the correct translation.

Bikhir lhamdolilah.
Kidayr m3a s7i7a?
Kidayra mratk?
Ça va, shukran.
Bslama.

Goodbye.
Good, thank you.
How is your health?
How's your wife?
Good, thank god.

Exercise 2: Translate the text from Darija to English.

Salam Sarah! Kidayra labas 3lik? W kidayra m3a s7i7a w lkhdma?

Mamak w babak w khtk labas 3lihom? W kidayr ljaw f Casablanca?

Exercise 3: match the words in column 1 with the words in column B.

Column A
Kidayr m3a
Kidayra
Labas
Fo9

Column B
Bikhir
3likom?
Sarah?
s7i7a?

Small talk

1) The Expressions you will need:

What's your name?	Shno smitk?	شنو سميتك؟
My name....	Smiti....	سميتي
Nice to meet you!	Mtsherfin / msherfin	متشرفين / مشرفين
Where are you from?	Mnin nti/nta?	منين نتي/نت
I'm from the U.S.	Ana mn mirican.	انا من مريكان
I'm American.	Ana miricani(ya).	انا مريكان/ية
I'm Moroccan.	Ana mghribi(ya).	انا مغربية
Are you from England?	Wash nta/nti mn lingliz?	واش نتي/نتا من الانكليز؟
Where are you from in the US?	Mnin nti/nta f mirikan?	منين نتي/نتا فمريكان؟
Are you married?	Wash nta/nti mzuwj(a)?	واش نتي/نتا مزوج/ة؟
Are you engaged?	Wash nta/nti mkhtob(a)?	واش نتي/نتا مخطوب/ة؟
Are you in relationship?	Wash nta/nti f 3ala9a? Wash msa7b(a)?	واش نتي/نتا ف علاقة؟
Are you a tourist?	Wash nta/nti tourist?	واش نتي/نتا توريست؟

How old are you?	Sh7al f 3mrk?	شحال فعمرك؟
I have... years old. My age is ...	3ndi...3am. 3mri...	عندي...عام ...عمري
Do you have kids?	Wash 3ndk lwlad/ drari?	واش عندك الولاد/دراري؟
What's your kids name?	Shno smit wladk?	شنو سميت ولادك؟
What's your daughter's name?	Shno smit bntk?	شنو سميت بنتك؟
Her name is	Smit-ha	سميتها...
What's your son's name?	Shno smit wldk?	شنو سميت ولدك؟
His name is	Smit-o....	سميتو...
what's your daughter's name(plr)?	Shno smit bnatk?	شنو سميت بناتك؟
Their name is ...	Smit-hom ...	سميتهم...

Examples:

- 1) I have a son and a daughter, their name are: Adam and Sarah = 3ndi wld w bnt, smithom: Adam w Sarah.
- 2) my son his name is Adam = wld smito Adam.
- 3) my daughter her name is Aya = bnt smitha Aya.
- 4) my husband is Moroccan and his name is Mohammed. = rajli mghribi w smito Mohammed.

Dialogue practice:

Dialogue 1:

Selena: salam a khti, kidayra labas 3lik?

Amira : wa 3alikom salam, labas lhamdolilah w nti ?

Selena : labas lhamdolilah, kolchi mzyan.

Amira: wash nti fransawiya a khti?

Selena: Ila, ana ingliziya mn mdinat London, onti?

Amira: ana mghribiya mn mdinat Rbat.

Selena: mtsherfin a khti. Shno smitk?

Amira: smiti Amira w nti?

Selena: mtsherfin. ana Selena.

Amira: wash nti tourist?

Selana: Ila, ana kanskon hna.

Amira: mr7ba (bik) f lmgħrib.

Questions: Answer with false or correct:

- 1- Wash Selena mn Canada?
- 2- Wash selena tourist?
- 3- Wash Amira mghribiya?

Dialogue 2:

Ahmed: sba7 lkhir, mr7ba bik f lmghrib.

Emma: shokran bzaf a khoya.

Ahmed: wash katskni f lmghrib wlla tourist?

Emma: ana tourist.

Ahmed: ah ok, wash nti mirikaniya?

Emma: ah ana mn mirican/ amrica.

Ahmed: mn ina blaca f mirican, wash New York?

Emma: lla, ana mn Florida.

Ahmed: oh mzyan, w shno smitk a khti?

Emma: smiti Emma, w nta?

Ahmed: smiti Ahmed, mtsherfin a khti Emma.

Emma: mtsherfin a khoya Ahmed.

Questions: answer the following questions:

- 1- Wash Emma mn Franca?
- 2- Wash Emma tourist?
- 3- Wash Emma mn New York?
- 4- Emma mn ina blaca f Mirikan?

Dialogue 3:

Amina: Salam a khoya! Kidayr labas 3lik?

Matt: Salam a khti, labas lhamdolilah w nti?

Amina: ça va kolchi bikhir l7amdolilah. Wash nta fransawi?

Matt: Ila a khti, ana mn holanda, w nti mghribiya?

Amina: ah, ana mn Tanja w kanskun f Agadir. Shno smitk?

Matt: smiti Matt w nti?

Amina: smiti Amina. W shno smit wldk w sh7al f 3mro?

Matt: mtsherfin a khti Amina, smito Chris w 3ndo sb3 snin.

Amina: tbarkllah, wash katskun hna?

Matt: ah 7it mzuwj b mghribiya.

Amina: mzyan,bslama a khoya Matt.

Matt: Bslama a khti w mtsherfin.

Questions: answer with correct or false and put the correct answer:

- 1) Shno smit wld Matt?
- 2) Sh7al f 3mr wld Matt
- 3) Wash matt mzuwj b canadiya?
- 4) Wash Amina mzuwja b inglizi?
- 5) Fin katskun Amira?
- 6) Wash Matt kayskun f holanda?

Dialogue 4:

Steve: Salam! Kidayra kolchi mzyan? Ana Steve w nti, shno smitk?

Karima: wa 3alikom salam a khoya, smiti Karima w mtsherfin?

Steve: ana mn spanya w kanskun f lmgħrib.

Karima: mr7ba bik, wash mzuwj b mghribiya?

Steve: Ila, ana ma-mzuwj-ch. W nti?

Karima: ana ma-mzuwja-ch walakin mkhtoba.

Steve: mbrok a khti Karima.

Karima: shokran.

Questions: answer with correct or false and put the correct answer:

- 1) Wash Steve mn Canada wlla Holanda?
- 2) Wash Steve mzuwj?
- 3) Wash Karima mzuwja?
- 4) Wash Steve kayskun f lmgħrib?

Extra expressions you may need:

I'm from...but I live in...	Ana mn... walakin kanskun f ...	أنا من ... ولاكن كنسكن ف...
I was born in ...	Tzadit f ...	تزاديت ف....
My origin is from...	Asli mn...	أصلي من...
Do you live here?	Wash katsokn(i) hna?	واش كتسكن(ي) هنا؟
How long you will stay in..?	Sh7al ghatbb9a(y) f ...	شحال غتبقا(ي) ف...

